

If you want a copy of the Notice of Privacy Practices, which is about your State-funded BCCTP privacy rights, call (916) 445-4646

إذا أردت نسخة من إشعار الممارسات الخاصة، الذي يتناول حقوق الممارسات الخاصة الخاصة بك، اتصل برقم

(Arabic) (916) 445-4646

Եթե ցանկանում եք ձեռք բերել Գաղտնիության Գործածման մասին Մանուցման պատճեն, որը ձեր գաղտնիության իրավունքների մասին է, ապա զանգահարեք (916) 445-4546 եռախոսահամարով: (Armenian)

若閣下希望索取一份有關閣下私隱權的私隱處理通知書，請致電 (916) 445-4646 (Cantonese)

اگر مایل به دریافت نسخه ای از این اطلاعیه شیوه های تامین حریم خصوصی، که درباره حقوق حفظ حریم خصوصی شماست، می باشید با شماره تلفن (916) 445-4646 تماس بگیرید. (Farsi)

បើអ្នកចង់បានមួយច្បាប់នៃសេចក្តីជូនដំណឹងស្តីអំពីភាពសាក្សីការណ៍ ដែលសម្រាប់អំពីសិទ្ធិនៃភាពសាក្សីការណ៍របស់អ្នក សូមហៅលេខ (916) 445-4646 (Khmer)

만약 귀하의 프라이버시 권리를 설명한, 프라이버시 관행에 관한 통지문 사본을 원하시면, (916) 445-4646로 전화하세요. (Korean)

Yog hais tias koj xav tau ib daim qauv ntawm Daim Ntawv Qhia Txog Cov Kev Ua Feem Nraim, uas hais txog koj cov cai feem nraim, hu rau (916) 445-4646 (Hmong)

중요

****유방암 및 자궁경부암 치료 프로그램은 여러분의 의료 기록 사본 전체를 보관하고 있지 않습니다. 만약 의료 기록의 열람, 사본의 입수 또는 변경을 원하는 경우에는 여러분의 의사, 의원 또는 관리 의료 보험(MANAGED CARE PLAN)에 연락하십시오.****

- 2003년 4월 14일 이후로 여러분의 정보를 공유했던 시간에 대한 목록을 요청할 권리가 있습니다. 이 목록은 여러분들에게 저희가 누구와 정보를 공유했는지, 시기 및 그 이유 그리고 공유했던 정보는 무엇이었는지를 보여줄 것입니다. 이 목록은 언제 저희가 여러분들에게 정보를 주었는지, 또는 여러분의 허가 아래 언제 정보를 제공하였는지, 혹은 치료와 지불 또는 보건 관리 운영을 위한 정보를 언제 공유했는지를 보여주지 않을 것입니다.
- 여러분이 요청할 경우 이 개인 정보 보호 관행 통지문의 서면으로 된 사본을 받을 권리가 있습니다. 이 통지문은 BCCTP 웹사이트인 <http://dhcs.ca.gov/BCCTP>에서도 찾아볼 수 있습니다.

여러분의 권리를 행사하기 위해 저희에게 연락하는 방법

이 통지문에서 설명한 개인 정보에 대한 권리를 행사하기를 원하면 다음 네모 칸 안의 주소 또는 전화 번호로 전화를 하거나 편지 또는 이메일을 보내십시오. 필요한 서식을 여러분에게 보내드리겠습니다.

Privacy Officer
Department of Health Care Services
MS 0010
P.O. Box 997413
Sacramento, CA 95899-7413
(916) 445-4646 or (877) 735-2929 TTY/TDD
<http://dhcs.ca.gov/privacyoffice>

불만

만약 저희가 여러분의 개인 정보를 보호하지 않았다고 믿는 경우에는, 위에 기술된 주소의 보건 의료 서비스국의 개인 정보 담당관(Privacy Officer)에게 연락하거나 또는 저희 웹사이트 <http://dhcs.ca.gov/privacyoffice>를 방문해서 불만을 제기할 수 있습니다.

또한 여러분은 미국 보건복지부 장관에게 다음의 연락처로 전화하거나 편지를 보낼 수 있습니다. Secretary of the Department of Health and Human Services, U.S. Office for Civil Rights, 90 7th Street, Suite 4-100, San Francisco, CA 94103. 전화: (800) 368-1019.

또는 U.S. Office of Civil Rights at 866-OCR-PRIV (866-627-7748) 이나 866-788-4989 TTY/TDD로 전화를 할 수도 있습니다.

여러분의 혜택은 안전합니다.

만약 여러분이 불만을 제기하거나 이 통지문에 포함된 개인 정보에 대한 권리의 행사를 선택하더라도, BCCTP는 여러분의 보건 의료 혜택을 막탈하거나 또는 어떠한 방법으로도 여러분에게 해를 가할 수 없습니다.

질문이 있습니까?

만약 이 통지문에 관해 질문이 있거나 더 자세한 정보를 원하면, 이 통지문에 기재된 보건 의료 서비스국 개인 정보 담당관에게 연락하거나 저희 웹사이트 <http://dhcs.ca.gov/privacyoffice>로 방문하십시오.

개인 정보 보호 관행 통지문의 변경

BCCTP는 2003년 4월 14일부로 이 통지문을 반드시 준수해야 합니다. 저희는 개인 정보 보호 관행을 변경할 권리가 있습니다. 만약 저희가 관행을 변경하는 경우에는 이 통지문을 수정해서 즉시 여러분에게 보내드릴 것입니다.

이 통지문을 다른 언어, 점자, 큰 활자 인쇄물, 오디오 카세트 또는 컴퓨터 디스크로 입수하려면, 이 통지문에 기재된 보건 의료 서비스국의 개인 정보 담당관에게 연락하거나 저희 웹사이트 <http://dhcs.ca.gov/privacyoffice>를 방문하십시오.



보건 의료 서비스국



아놀드 슈바제베거
주지사

보건 의료 서비스국

유방암 및 자궁경부암 치료 프로그램에서 전해드리는 말씀

개인 정보 보호 관행 통지문

2003년 4월 14일부터 유효

이 통지문은 여러분에 관한 의료 정보가 어떻게 사용되고 공개되는지 그리고 여러분이 어떻게 이러한 정보를 열람할 수 있는지에 대해 알려 드립니다. 이 통지문을 주의해서 검토해 주십시오.

여러분이 주에서 자금을 제공하는 유방암 및 자궁경부암 치료 프로그램에 등록되어있기 때문에 이 통지문을 받는 것입니다.

유방암 및 자궁경부암 치료 프로그램(BCCTP)은 여러분의 건강 정보를 비밀로 유지해야 합니다. 저희는 여러분이 이 서비스를 신청할 때, 그리고 여러분의 BCCTP 자격에 관해서 BCCTP와 의사, 의원 및 다른 기관들 사이에 접촉이 있을 때 여러분에 관한 정보를 입수합니다. 저희는 여러분의 BCCTP 신청이 승인되기 이전이나 승인된 이후에 여러분의 암 치료에 관한 의료 정보를 입수할 수 있습니다. 저희는 여러분에게 법이 어떻게 건강 정보를 사용하고 공유하는 것을 허용하는지와 여러분의 권리는 무엇인지에 관한 이 통지문을 반드시 제공해야 합니다.

저희가 여러분의 정보를 사용하고 공유하는 방법

BCCTP는 BCCTP를 운영하는 데 여러분의 정보를 사용하고 공유합니다. 이 정보에는 이름, 주소, 개인에 관한 사실들, 의료 정보, 기타의 의료 보험 정보 및 여러분이 받은 진료 등이 포함됩니다. 저희는 다음과 같은 이유로 이 정보를 사용하며 타 기관과 공유합니다:

- 치료 목적:** 저희는 여러분이 BCCTP 아래서 암 치료 및 관련 서비스를 받을 수 있는 자격을 결정할 때 의사, 병원, 의료 보험으로부터 정보를 입수할 수 있습니다. 여러분의 의사 또는 다른 진료 관계자들이 여러분이 받은 진료와 진료 결과, 암 선별 검사 및 진단에 관해서 여러분에게 필요할 수도 있는 다른 진료, 그리고 여러분이 치료를 필요로 하는 지에 관한 정보를 저희에게 제공할 수 있습니다.
- 지불 목적:** BCCTP 및 저희와 함께 일하는 다른 기관들은 여러분을 대신해서 주에서 관리하는 진료 청구서를 검토하고 승인하며 지불합니다. 저희가 이런 작업을 할 때, 의사, 의원 및 여러분의 의료 비용을 청구한 다른 이들과 정보를 공유합니다.
- 보건 관리 운영 목적:** BCCTP는 여러분이 받은 진료의 질을 검토하기 위해 여러분의 진료 기록을 사용할 수 있습니다. 저희는 감사 또는 사기 조사, 또는 BCCTP의 계획과 관리에 이 정보를 사용할 수 있습니다.

여러분의 정보를 공유할 수 있는 다른 방법

법은 또한 BCCTP가 보유하고 있는 여러분에 관한 정보를 다음과 같은 목적으로 사용하거나 정보를 제공하는 것을 허용합니다:

- BCCTP 아래 있는 여러분의 혜택에 관해 여러분에게 전화 또는 편지를 하기 위해
- 질병 발생 보고와 같은 공중 보건 활동을 위해
- 법원 명령에 응답하는 것과 같은 법적 및 행정적인 경우를 위해
- 질병 예방 또는 치료에 관련된 연구와 같은 개인 정보 보호에 관한 모든 법적 요건을 충족하는 연구를 위해
- 납용 또는 태만의 보고 혹은 근로자 보상의 보고와 같이 법에 의해 요구되는 목적을 위해
- 보건 관리 체계를 감독하는 기관에게 감사 또는 조사를 위해
- BCCTP에 의해 지불되거나 거부된 진료비 청구에 관한 결정에 대한 재심 청구
- 저희가 개인 정보 보호법을 어떻게 준수하는 지를 연방 정부가 확인할 때
- 공중 혜택을 제공하는 다른 정부 기관을 위해
- 여러분의 신원을 더 이상 밝혀낼 수 없는 정보의 집합체를 만들기 위해

저희는 여러분이 BCCTP 아래에서 받은 서비스에 대한 청구 비용을 지급하는 하는 것과 같이 저희의 운영을 돕는 기관에 여러분의 보건 정보를 제공할 수 있습니다. 그렇게 하는 경우에는, 저희가 그들과 공유하는 개인 정보를 그 기관이 확실하게 보호하도록 할 것입니다.

주 법 중 일부는 위에 기술한 정보의 공유를 제한합니다. 예를 들면, HIV/AIDS 상태, 정신 건강 치료, 발달 장애, 그리고 약물 및 알코올 남용 치료에 관한 정보를 보호하는 특별법들이 있습니다. 저희는 이런 법들을 준수할 것입니다.

서면 허가가 필요할 때

BCCTP가 위에 기술되지 않은 어떠한 이유로 여러분의 개인 정보를 사용하기 전에, 저희는 여러분으로부터 서면 허가를 받을 것입니다. 만약 여러분의 정보를 다른 이유로 사용하거나 공유하도록 저희에게 서면 허가를 준 경우에는, 언제든지 서면으로 여러분의 허가를 취소할 수 있습니다.

법적으로 보호되는 개인 정보에 관한 여러분의 권리는 무엇입니까?

- 여러분에게는 다음과 같은 권리가 있습니다:
 - 여러분에게 오직 서면 또는 다른 주소, 사서함, 또는 전화 번호로만 연락하도록 저희에게 요청할 권리가 있습니다. 저희는 여러분의 개인 정보 및 안전을 보호하기 필요한 경우 정당한 요청을 수락합니다.
 - BCCTP가 보유한 여러분에 관한 정보를 열람하고 사본을 입수할 권리가 있습니다. BCCTP는 서비스를 받기 위한 여러분의 BCCTP 자격을 승인하는 데 사용하는 자격에 관한 정보와 일부 의료 정보를 보유하고 있습니다. 기록을 복사하고 우송하는 것에 대한 수수료를 지불해야 할 것입니다. 저희는 법이 허용하는 이유에 의거해 여러분이 자신의 기록을 열람하는 것을 전부 또는 부분적으로 금할 수 있습니다. 만약 저희가 그렇게 하는 경우에는, 저희의 결정에 불복하여 재심을 청구하는 방법에 대한 정보를 드릴 것입니다.
 - 만약 여러분이 저희가 보유한 여러분에 관한 특정 정보가 틀렸다고 믿는 경우 기록을 변경할 수 있는 권리가 있습니다. 만약 BCCTP가 그러한 정보를 작성하지 않았거나 보관하고 있지 않은 경우, 또는 그러한 정보가 이미 정확하고 완전한 경우에는, 저희는 정보의 변경을 거부할 수 있습니다. 만약 여러분의 요청이 거부되는 경우에는, 여러분은 저희의 결정에 동의하지 않는다는 편지를 보낼 수 있으며, 여러분의 편지는 여러분의 기록과 함께 보관될 것입니다.

ຖ້າທ່ານຕ້ອງການສຳເນົາໃບແຈ້ງການກ່ຽວກັບການປະຕິບັດສິດທິຄວາມເປັນສ່ວນຕົວ

ບຸກຄົນ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບສິດທິຄວາມເປັນສ່ວນຕົວບຸກຄົນຂອງທ່ານ, ໂທເບີ (916) 445-4546 (Laotian)

「隱私權管理方法通知」闡述了您的隱私權，如果您想要索取一份，請致電 (916) 445-4546 (Mandarin)

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਦੇ ਵਿਹਾਰ ਦੀ ਕਾਪੀ ਲੈਣੀ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਜੋ ਕਿ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਦੇ ਤਹਾਫ਼ੇ ਅਧਿਕਾਰ ਬਾਰੇ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੰਬਰ 'ਤੇ ਫ਼ੋਨ ਕਰੋ: (916) 445-4546 (Punjabi)

Если вы хотите получить экземпляр “Уведомления о практике сохранения конфиденциальности информации”, содержащего информацию о ваших правах на сохранение конфиденциальности, позвоните по телефону (916) 445-4546 (Russian)

Si desea una copia del Aviso sobre Prácticas de Privacidad que explica sus derechos a la privacidad, llame al: (916) 445-4546 (Spanish)

Kung gusto ninyo ng kopya ng Paunawa Tungkol sa Hindi Pagsisiwalat ng Impormasyon, na nauukol sa inyong mga karapatan sa privacy, tawagan ang (916) 445-4546 (Tagalog)

Nếu quý vị muốn nhận được một bản Thông Tri Thực Hành Bảo Mật, nói về quyền riêng tư của quý vị, xin vui lòng gọi (916) 445-4546 (Vietnamese)